

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

25 AVRIL 2006

Projet de loi modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, et insérant dans cette loi un nouveau Titre V concernant le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
M. MAHOUX**

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2005-2006

25 APRIL 2006

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafhof en de internationale straftribunalen, en tot invoeging in deze wet van een nieuwe Titel V betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER MAHOUX**

Composition de la commission / Samenstelling van de commissie :

Président / Voorzitter : Hugo Vandenberghe.**Membres / Leden :**

SP.A-SPIRIT	Jacinta De Roeck, Flor Koninckx, Fauzaya Talhaoui.
VLD	Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Willems.
PS	Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux.
MR	Jean-Marie Cheffert, Christine Defraigne, Nathalie de T' Serclaes.
CD&V	Mia De Schampelaere, Hugo Vandenberghe.
Vlaams Belang	Jurgen Ceder, Anke Van dermeersch.
CDH	Clotilde Nyssens.

Suppléants / Plaatsvervangers :

Staf Nimmegeers, Fatma Pehlivan, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe.
Pierre Chevalier, Nele Lijnen, Annemie Van de Casteele, Patrik Vankrunkelsven.
Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Joëlle Kapompolé, Philippe Moureaux.
Jihane Annane, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, Alain Destexhe.
Sabine de Bethune, Jan Steverlyncx, Erika Thijs.
Yves Buysse, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.
Christian Brotcorne, Francis Delpérée.

*Voir :***Documents du Sénat :****3-1661 - 2005/2006 :**

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2 : Amendements.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****3-1661 - 2005/2006 :**

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2 : Amendementen.

I. INTRODUCTION

Le projet de loi qui fait l'objet du présent rapport, et qui relève de la procédure bicamérale obligatoire, est issu d'un projet de loi que le gouvernement a déposé initialement à la Chambre des représentants (doc. Chambre, n° 51-2051/1).

Il a été adopté à l'unanimité par la Chambre des représentants le 20 avril 2006.

Il a été transmis au Sénat le 21 avril 2006.

La commission l'a examiné au cours de sa réunion du 25 avril 2006, en présence de la ministre de la Justice.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE LA MINISTRE DE LA JUSTICE

En raison de la grande similitude existant entre le projet à l'examen et le projet de loi insérant dans la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux un nouveau Titre VI concernant les Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique (doc. Sénat n° 3-1662), la ministre de la Justice a donné l'exposé introductif suivant, qui porte sur les deux projets.

« 1. Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation deux projets de loi modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, adoptés à l'unanimité par la Chambre, sans amendement.

Ces deux projets de loi modifient la loi du 29 mars 2004 en y insérant respectivement un nouveau Titre V et un nouveau Titre VI, concernant d'une part le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, d'autre part les Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique.

Le projet de loi concernant le Tribunal spécial pour la Sierra Leone apporte également une modification à l'article 50, § 1^{er}, de la loi du 29 mars 2004, visant à harmoniser le régime applicable à la CPI et à l'ensemble des tribunaux pénaux internationaux visés par cette loi.

Ces deux projets de loi ont été élaborés sur la base de textes rédigés par la Commission interministérielle de droit humanitaire (CIDH) à ma demande.

Les projets de loi et leurs exposés des motifs ont été adaptés de manière à tenir compte de toutes les

I. INLEIDING

Dit verplicht bicameraal wetsontwerp werd in de Kamer van volksvertegenwoordigers oorspronkelijk ingediend als een wetsontwerp van de regering (stuk Kamer, nr. 51-2051/1).

Het werd op 20 april 2006 eenparig aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het werd op 21 april 2006 overgezonden aan de Senaat.

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 25 april 2006, in aanwezigheid van de minister van Justitie.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

Wegens de grote gelijkensissen tussen het voorliggende ontwerp en het wetsontwerp tot invoeging in de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafhof en de internationale straftribunalen van een nieuwe titel VI betreffende de bijzondere kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea (stuk Senaat nr. 3-1662), heeft de minister van Justitie de volgende inleidende uiteenzetting gegeven voor beide ontwerpen.

« 1. De regering heeft de eer u twee door de Kamer met eenparigheid van stemmen ongeamendeerd aangenomen ontwerpen van wet tot wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen ter goedkeuring voor te leggen.

Deze beide ontwerpen van wet wijzigen de wet van 29 maart 2004 door middel van de invoeging van een nieuwe titel V en een nieuwe titel VI betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone enerzijds en de bijzondere kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea anderzijds.

Het wetsontwerp betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone wijzigt eveneens artikel 50, § 1, van de wet van 29 maart 2004 teneinde het stelsel te harmoniseren dat van toepassing is voor het Internationaal strafgerechtshof en voor alle bij deze wet bedoelde internationale strafzaken.

Deze beide ontwerpen van wet zijn uitgewerkt op grond van teksten die op mijn verzoek werden opgesteld door de Interministeriële Commissie voor Humanitair Recht (ICHR).

De wetsontwerpen en hun memories van toelichting werden aangepast zodat rekening kan worden ge-

remarques émises par le Conseil d'État dans ses avis rendus le 10 août 2005 et le 30 novembre 2005.

2. L'insertion d'un nouveau Titre V et d'un nouveau Titre VI dans la loi du 29 mars 2004 a pour objet de donner un cadre général à la coopération de la Belgique avec les deux juridictions pénales internationales visées en l'espèce : le Tribunal spécial pour la Sierra Leone (TSSL) et les Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique. Plus particulièrement, ces projets de loi permettent d'étendre l'application de certaines dispositions de la loi du 29 mars 2004 (principalement les dispositions concernant l'entraide judiciaire) à ces deux juridictions pénales internationales.

Ces dernières, contrairement aux deux tribunaux pénaux internationaux *ad hoc* déjà visés par la loi du 29 mars 2004, disposent d'un statut particulier en ce qu'elles n'ont pas été directement créées par une Résolution du Conseil de Sécurité agissant dans le cadre du Chapitre VII de la Charte des Nations unies.

En réalité, le Tribunal spécial pour la Sierra Leone a été créé par un accord passé entre les Nations unies et le gouvernement de la Sierra Leone, sur la base de la Résolution 1315 du Conseil de Sécurité des Nations unies du 14 août 2000.

Les Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique ont quant à elles été créées par une loi cambodgienne adoptée en 2001 et amendée en 2004, donnant suite à un accord international passé entre les Nations unies et le gouvernement royal cambodgien le 17 mars 2003.

Contrairement à la Cour pénale internationale et aux deux tribunaux pénaux internationaux pour le Rwanda et l'ex-Yougoslavie, les instruments juridiques portant création de ces deux juridictions pénales internationales n'engendrent en soi aucune obligation générale de coopération pour la Belgique.

Cependant, le caractère indéniablement « mixte » de ces juridictions, et en particulier des Chambres extraordinaires pour le Cambodge (constituées au sein de l'appareil judiciaire cambodgien et formellement créées par le biais d'une loi cambodgienne), ne les prive aucunement de leur qualité de juridictions pénales internationales à part entière — contrairement à ce que relève le Conseil d'État dans son avis du 30 novembre 2005.

Il convient de rappeler l'origine de la loi cambodgienne du 27 octobre 2004 portant création des Chambres extraordinaires : c'est à la suite d'une Résolution de l'Assemblée générale des Nations unies

houden met alle opmerkingen van de Raad van State in de adviezen die op 23 januari 2006 werd verstrekt.

2. De invoeging van een nieuwe titel V en van een nieuwe Titel VI in de wet van 29 maart 2004 heeft tot doel een algemeen kader te geven aan de samenwerking van België met de twee hier beoogde internationale strafgerichten : het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone (TSSL) en de bijzondere kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea. Deze wetsontwerpen bieden meer in het bijzonder de mogelijkheid de toepassing van sommige bepalingen van de wet (hoofdzakelijk de bepalingen inzake de wederzijdse rechtshulp) uit te breiden tot deze twee internationale strafgerichten.

In tegenstelling tot de twee internationale straftribunalen *ad hoc* waarop de wet van 29 maart 2004 reeds betrekking heeft, beschikken deze laatsten over een bijzonder statuut doordat zij niet rechtstreeks zijn opgericht op grond van een resolutie van de Veiligheidsraad in het kader van hoofdstuk VII van het Handvest van de Verenigde Naties.

Eigenlijk werd dit Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone opgericht via een akkoord tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone, op grond van Resolutie 1315 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties van 14 augustus 2000.

Deze bijzondere kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea werden opgericht bij een in 2001 goedgekeurde Cambodjaanse wet die in 2004 werd gewijzigd naar aanleiding van een internationale overeenkomst gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van het Koninkrijk Cambodja op 17 maart 2003.

In tegenstelling met het Internationaal Strafgerechtshof en de twee Internationale Straftribunalen voor Rwanda en ex-Joegoslavië, brengen de juridische instrumenten voor de oprichting van het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone geen enkele algemene verplichting tot samenwerking met zich mee voor België.

Het onmiskenbare « gemengde » karakter van deze jurisdicties en in het bijzonder van de bijzondere kamers voor Cambodja (gevormd in de schoot van het Cambodjaanse gerechtelijk apparaat en formeel opgericht via een Cambodjaanse wet) doet geen afbreuk aan hun volwaardige hoedanigheid van internationale strafgerichten — in tegenstelling tot wat blijkt uit het advies van State van 30 november 2005.

Er moet worden herinnerd aan de oorsprong van de Cambodjaanse wet van 27 oktober 2004 tot oprichting van de bijzondere kamers : naar aanleiding van een Resolutie van de Algemene Vergadering van de

du 18 décembre 2002, donnant mandat au Secrétaire général de négocier un accord international « portant sur la création de Chambres extraordinaires », qu'a été conclu l'accord international du 17 mars 2003 entre les Nations unies et le gouvernement royal cambodgien. Cet accord international détermine les modalités de fonctionnement des Chambres extraordinaires, qui sont détaillées dans la loi cambodgienne du 27 octobre 2004.

Concrètement, les Chambres extraordinaires présentent plusieurs caractéristiques de ce que l'on appelle les juridictions « mixtes » ou « hybrides » : ainsi, les incriminations contenues dans la loi cambodgienne recouvrent à la fois des crimes couverts par le Code pénal cambodgien, ainsi que les principaux crimes de droit international définis conformément aux conventions internationales en vigueur (génocide, crimes contre l'humanité et crimes de guerre, notamment).

Ceci étant, les Chambres extraordinaires pour le Cambodge n'en restent pas moins créées en vertu et sur base des principes de droit international humanitaire ayant procédé à la création des tribunaux pénaux internationaux et de la Cour pénale internationale, faisant suite à une décision de l'Assemblée générale dans ce sens.

Il convient également de rappeler qu'en tant que membre de l'organisation intergouvernementale que constitue l'Organisation des Nations unies, la Belgique n'est pas tiers à l'accord conclu par l'ONU avec le gouvernement cambodgien. Il est cependant vrai que cet accord, tout comme l'accord passé entre les Nations unies et le gouvernement de la Sierra Leone, n'engendre en soi aucune obligation générale de coopération dans le chef de la Belgique, comme je l'ai déjà souligné — ce qui distingue principalement les Chambres extraordinaires et le Tribunal spécial pour la Sierra Leone des autres juridictions pénales internationales visées par la loi du 29 mars 2004.

C'est pour cette raison que les deux projets de loi soumis à votre approbation n'établissent aucune obligation pour la Belgique de donner suite aux demandes de coopération formulées par ces juridictions, contrairement à la CPI et aux TPI *ad hoc*.

Pour l'ensemble des raisons qui viennent d'être exposées, la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (TPIR et TPIY) ne pouvait s'appliquer telle quelle aux demandes d'entraide formulées récemment par le Tribunal spécial pour la Sierra Leone et les Chambres extraordinaires pour le Cambodge. C'est dans le but de pouvoir donner suite à certaines des demandes de coopération

Verenigde Naties van 18 december 2002, waarin de secretaris-generaal werd gemachtigd te onderhandelen over een internationale overeenkomst « tot oprichting van bijzondere kamers », werd de internationale overeenkomst van 17 maart 2003 gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van het Koninkrijk Cambodja. In deze internationale overeenkomst wordt de werkwijze van de bijzondere kamers bepaald, die in de Cambodjaanse wet van 27 oktober 2004 nader is omschreven.

In concreto hebben de bijzondere kamers onmiskenbaar een « gemengd » of « hybridisch » karakter : de in de Cambodjaanse wet opgenomen strafbaarstellingen hebben aldus zowel betrekking op de misdaden bedoeld in het Cambodjaanse Strafwetboek als op de voornaamste misdaden tegen het internationaal recht die overeenkomstig de geldende internationale overeenkomsten worden omschreven (inzonderheid genocide, misdaden tegen de menselijkheid en oorlogsmisdaden).

Dit gezegd zijnde kan niet worden ontkend dat zij zijn opgericht krachtens en op grond van de beginselen van internationaal humanitair recht aangezien ze overgingen tot de oprichting van de internationale straftribunalen en het Internationaal Strafgerechtshof naar aanleiding van een beslissing van de algemene Vergadering in die zin.

Tevens moet eraan worden herinnerd dat België als lid van de Verenigde Naties, die een intergouvernementele organisatie zijn, geen derde partij is bij de overeenkomst die de Verenigde Naties met de Cambodjaanse regering heeft gesloten. Zoals ik reeds onderstreepte, houdt deze overeenkomst op zich voor België evenwel geen enkele algemene verplichting tot samenwerking in, wat de bijzondere kamers en het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone hoofdzakelijk onderscheidt van de andere in de wet van 29 maart 2004 bedoelde internationale straftribunalen.

Om die reden houden deze ontwerpen van wet die u ter goedkeuring worden voorgelegd geen enkele verplichting in voor België om gevolg te geven aan de verzoeken tot samenwerking van de bijzondere kamers die door deze jurisdicties werden geformuleerd, dit in tegenstelling met het ICC en de IST *ad hoc*.

Ingevolge de hierboven aangegeven redenen kon de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen (ICTR en ICTY) dan ook als dusdanig niet worden toegepast op de verzoeken om wederzijdse hulp die onlangs door het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone en de bijzondere kamers voor Campuchea werden geformuleerd. Teneinde gevolg te kunnen geven aan sommige verzoeken tot

formulées par ces juridictions pénales internationales que le gouvernement soumet à votre approbation les présents projets de loi.

3. Mis à part certaines dispositions générales régissant la coopération avec le Tribunal spécial et les Chambres extraordinaires, seules les dispositions visant spécifiquement l'entraide judiciaire avec la Cour pénale internationale et les Tribunaux pénaux internationaux *ad hoc* ont été transposées et, le cas échéant, adaptées à ces deux juridictions pénales internationales.

En raison du statut particulier du Tribunal spécial, et du fait que l'ensemble des personnes poursuivies ont déjà été appréhendées par celui-ci ou sont décédées entre-temps, il n'était pas nécessaire de transposer dans le nouveau Titre V les dispositions de la loi du 29 mars 2004 concernant l'arrestation et le transfert; de même, il ne se justifie pas de transposer ici les règles concernant l'exécution des peines.

Le même raisonnement a prévalu concernant les Chambres extraordinaires pour le Cambodge, ces dernières disposant par ailleurs d'une compétence temporelle et personnelle strictement limitée, justifiant de ne pas transposer dans le nouveau Titre VI les dispositions relatives à l'arrestation, au transfert et à l'exécution des peines.

En conséquence, et comme le remarque justement le Conseil d'État dans son avis du 30 novembre 2005, seules certaines formes spécifiques d'entraide, telles que la collecte d'éléments de preuves ou la protection de témoins menacés, font l'objet des présents projets de loi.

4. Enfin, le projet de loi concernant le Tribunal spécial pour la Sierra Leone modifie également l'article 50, § 1^{er}, de la loi du 29 mars 2004 en ce qui concerne l'exécution des demandes d'entraide émanant des tribunaux pénaux internationaux (TPI), afin d'harmoniser les règles applicables en la matière pour la CPI et l'ensemble des tribunaux pénaux internationaux visés par cette loi.»

III. DISCUSSION GÉNÉRALE

M. Mahoux se réjouit de l'initiative du gouvernement, qui incorpore *mutatis mutandis* les deux juridictions spéciales internationales dans le dispositif de coopération qui avait été adopté par rapport au tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie et à celui pour le Rwanda, en même temps que pour la Cour pénale internationale.

On sait toute l'importance que peut avoir le tribunal pénal international pour la Sierra Leone, puisque Taylor, ancien président du Liberia, et chef de guerre

samenwerking van de bijzondere kamers, legt de regering u dit ontwerp van wet ter goedkeuring voor.

3. Naast sommige algemene bepalingen die de samenwerking met het Speciaal Tribunaal en de bijzondere kamers regelen, werden enkel de bepalingen omgezet die specifiek strekken tot de wederzijdse rechtshulp met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen *ad hoc* en werden deze, desgevallend, aangepast aan de twee internationale strafgerechten.

Omwille van het bijzonder statuut van het Speciaal Tribunaal, en omwille van het feit dat alle vervolgte personen erdoor reeds werden aangehouden of inmiddels overleden zijn, was het niet nodig om, in de nieuwe Titel V, de bepalingen te hernemen van de wet van 29 maart 2004 betreffende de aanhouding en de overbrenging; het was evenmin nodig de regels betreffende de strafuitvoering over te nemen.

Dezelfde redenering werd weerhouden voor de bijzondere kamers voor Campuchea. Omwille van het bijzonder statuut ervan en hun strikt beperkte temporele en personele bevoegdheid, was het niet nodig in de nieuwe titel VI de bepalingen van de wet van 29 maart 2004 betreffende de aanhouding, de overbrenging en de strafuitvoering over te nemen.

Zoals de Raad van State terecht opmerkt in zijn advies van 30 november 2005, worden in deze ontwerpen van wet bijgevolg enkel een aantal specifieke vormen van wederzijdse hulp geregeld, zoals de inzameling van bewijsmateriaal of de bescherming van bedreigde getuigen.

4. Het wetsontwerp betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone wijzigt eveneens artikel 50, § 1, van de wet van 29 maart 2004 betreffende de tenuitvoerlegging van de verzoeken om wederzijdse rechtshulp die uitgaan van de internationale Straftribunalen, teneinde de bepalingen te harmoniseren die van toepassing zijn voor het Internationaal strafgerechtshof ter zake en voor alle bij deze wet bedoelde internationale strafgerechten.»

III. ALGEMENE BESPREKING

De heer Mahoux verheugt zich over het initiatief van de regering, dat *mutatis mutandis* beide bijzondere internationale rechtbanken opneemt in de samenwerkingsregeling die werd aangenomen voor het internationaal Joegoslavië-tribunaal en het Rwanda-tribunaal, en voor het Internationaal Strafhof.

Het hoeft geen betoog dat het internationaal strafhof voor Sierra Leone een belangrijke rol te vervullen heeft, aangezien Taylor, de voormalige president van

particulièrement sanguinaire, dont le passé est lamentable sur le plan du respect des droits de l'homme, est attiré devant cette juridiction.

On sait également l'importance qu'une juridiction internationale puisse poursuivre les auteurs du génocide cambodgien, puisque c'est actuellement le seul moyen de le faire, et l'on connaît les difficultés rencontrées lors des négociations entre les Nations unies et le gouvernement cambodgien, pour créer une juridiction qui agrée l'État cambodgien.

L'intervenant prend acte des explications fournies dans l'exposé des motifs sur le maintien du dispositif de collaboration avec une juridiction mixte, le gouvernement considérant qu la coopération avec cette dernière peut être assimilée à la coopération avec un tribunal spécial international.

L'orateur s'interroge cependant sur le fait que le tribunal mixte cambodgien est compétent non seulement pour ce qui concerne les incriminations qui justifient la création de la Cour pénale internationale et des tribunaux spéciaux, mais aussi pour les délits qui ne relèvent pas de ce type d'incriminations, c'est-à-dire pour les délits relatifs au droit pénal cambodgien.

Quel type de collaboration va-t-on nouer avec ces tribunaux mixtes ?

Sera-t-elle différente, selon que l'inculpation est de l'un ou de l'autre type ?

M. Willems aimerait savoir comment ces projets de loi s'inscrivent dans un contexte international. Les autres pays concernés adaptent-ils eux aussi leur législation ?

Le fait que chaque pays doive adapter sa législation n'est pas de nature à faciliter les choses. Ne pourrait-on pas envisager, pour l'avenir, des formules plus souples sur le plan diplomatique ?

Mme Nyssens demande quels sont les États qui ont déjà fait la même démarche, et quels sont nos liens éventuels avec les pays d'origine. Y a-t-il des éléments historiques ou des dossiers particuliers qui justifient l'usage par notre pays de cette faculté ?

Sur le plan juridique, quelles sont les spécificités de ce texte par rapport aux textes que nous connaissons déjà ? En quoi les juridictions mixtes de ces deux pays d'origine requièrent-elles des dispositions dérogatoires par rapport aux textes existants en matière de violation du droit international humanitaire ?

Mme Talhaoui se fait l'écho de son groupe politique, qui se réjouit de la manière dont la lutte contre l'impunité est poursuivie à l'échelon international. Les personnes qui ont commis certains crimes doivent aussi en répondre.

Liberia en een uiterst bloeddorstig krijgsheer met een erbarmelijk verleden wat betreft de naleving van de mensenrechten, voor dit hof is gedaagd.

Ook voor de Cambodjaanse genocide is een internationaal strafhof essentieel, aangezien het thans de enige manier is om de daders te vervolgen, en het is bekend hoe moeizaam de onderhandelingen tussen de Verenigde Naties en de Cambodjaanse regering verlopen zijn om een tribunaal op te richten dat de goedkeuring van de Cambodjaanse Staat wegdraagt.

Spreker neemt akte van de verklaringen in de toelichting over het behoud van de samenwerking met een gemengde jurisdictie, omdat de regering ervan uitgaat dat een dergelijke samenwerking gelijkgesteld kan worden met de samenwerking met een bijzondere internationale rechtbank.

Spreker heeft echter vragen bij het feit dat de gemengde Cambodjaanse rechtbank niet alleen bevoegd is voor feiten die tot de oprichting van het Internationaal Strafhof en de bijzondere tribunaal geleid hebben, maar ook voor feiten die daar niet toe behoren, en die onder het Cambodjaanse strafrecht vallen.

Welk soort samenwerking zal men met deze gemengde rechtbanken aanknopen ?

Zal die samenwerking verschillen naar gelang van het soort tenlastelegging ?

De heer Willems vraagt hoe deze wetsontwerpen dienen te worden gesitueerd in een internationale context. Passen ook de andere betrokken landen hun wetgeving aan ?

Het feit dat elk land zijn wetgeving dient aan te passen is een nogal omslachtige formule. Zijn er voor de toekomst op diplomatiek vlak geen soepeler formules denkbaar ?

Mevrouw Nyssens vraagt welke Staten reeds dezelfde stappen gezet hebben, en welke onze mogelijke banden zijn met de landen van herkomst. Bestaan er historische feiten of persoonlijke dossiers die het gebruik van deze mogelijkheid door ons land rechtvaardigen ?

Welke zijn, juridisch gesproken, de specifieke kenmerken van deze tekst ten opzichte van de teksten die wij reeds kennen ? Waarom zijn voor de gemengde rechtbanken van deze twee landen afwijkende bepalingen nodig ten opzichte van de bestaande teksten inzake schendingen van het internationaal humanitair recht ?

Mevrouw Talhaoui verklaart dat haar fractie zich verheugt over de wijze waarop de strijd tegen de straffeloosheid op internationaal niveau wordt voortgezet. Personen die bepaalde misdaden hebben begaan dienen daar ook verantwoording voor af te leggen.

Pour ce qui est des tribunaux mixtes, l'intervenante estime qu'il s'agit d'un élément *sui generis* et elle se rallie à ce propos aux interrogations des orateurs précédents. Elle aimerait également savoir ce qu'il advient lorsqu'on trouve sur le territoire belge des ressortissants de la Sierra Leone ou du Kampuchéa qui ont commis certains délits. Le fait d'être signataire des traités confère-t-il à la Belgique une plus grande responsabilité sur ce plan ?

Réponses de la ministre et répliques des membres

En ce qui concerne tout d'abord les poursuites en cours à l'encontre de l'ex-chef d'État Charles Taylor, un accord de principe vient d'être conclu entre le Tribunal spécial pour la Sierra Leone et la Cour pénale internationale, pour permettre que le procès se tienne dans les locaux de la Cour pénale internationale à La Haye.

On craint en effet que, les élections en Sierra Leone approchant, la présence de Charles Taylor ne plonge à nouveau le pays dans le chaos.

Quant à la question portant sur les Chambres extraordinaires pour le Cambodge, et notre coopération avec elles, selon que l'on aurait à faire à une demande de coopération portant sur des violations graves du droit international humanitaire, ou sur des infractions de droit commun, la ministre indique que le problème de la coopération se pose non pas en termes de matières traitées, mais en termes d'organe.

Dès lors que l'organe requérant est un tribunal mixte, et non un tribunal national, il faut passer par le mécanisme prévu par le projet de loi pour répondre à la demande de coopération.

Ainsi, si une demande de collecte de preuves nous est adressée, qui porte partiellement sur des infractions constitutives de génocide, et partiellement sur des infractions de droit commun, cela ne changera rien quant à notre manière de coopérer : il faudra passer par la législation nouvelle.

Quant à savoir si d'autres pays ont fait des démarches ou adopté des législations identiques, ce n'est, à la connaissance de la ministre, pas encore le cas.

Pourquoi la Belgique l'a-t-elle fait ? Tout d'abord, le Conseil d'État, dans tous ses avis sur ces législations de coopération, et particulièrement lors du premier projet qui a donné lieu à la loi du 29 mars 2004, a indiqué clairement qu'il ne pouvait accepter qu'une législation générale puisse couvrir des tribunaux qui ne seraient pas explicitement visés dans la législation.

Wat de gemengde rechtbanken betreft, meent spreekster dat dit een *sui generis* gegeven is en sluit zich hierover aan bij de vraagstelling van vorige sprekers. Tevens vraagt zij wat er gebeurt als men bepaalde personen uit Sierra Leone of Kampuchea die bepaalde misdrijven hebben begaan aantreft op Belgisch grondgebied. Geeft de ondertekening van de verdragen op dat vlak een grotere verantwoordelijkheid aan België ?

Antwoorden van de minister en antwoorden van de leden

Wat betreft de huidige rechtsvorderingen tegen het gewezen staatshoofd Charles Taylor, werd onlangs een principeakkoord gesloten tussen het Bijzonder Tribunaal voor Sierra Leone en het Internationaal Strafhof, zodat het proces kan plaatsvinden in de gebouwen van het Internationaal Strafhof in Den Haag.

Het valt immers te vrezen dat met de aanstaande verkiezingen in Sierra Leone, het geweld weer opblaait als Charles Taylor er nog aanwezig is.

Wat betreft de Bijzondere Kamers voor Cambodja, en onze samenwerking ermee indien het gaat om een vraag om samenwerking inzake ernstige schendingen van het humanitair recht, dan wel inzake gemeenschappelijke feiten, verklaart de minister dat de kwestie van de samenwerking niet te maken heeft met de behandelde aangelegenheden, maar met het orgaan.

Aangezien het eisende orgaan een gemengde rechtbank is en geen nationale rechtbank, moet de regeling van het wetsontwerp toegepast worden om de vraag om samenwerking te beantwoorden.

Als men ons bijvoorbeeld vraagt om bewijsmateriaal te verzamelen dat voor een deel betrekking heeft op de genocide en voor een deel op gemeenschappelijke misdrijven, zal dat niets veranderen aan onze manier van samenwerken : men zal de nieuwe wetgeving moeten toepassen.

Wat betreft de vraag of andere landen dezelfde stappen gedaan hebben of identieke wetten aangenomen hebben, antwoordt de minister dat het bij haar weten nog niet het geval is.

Waarom heeft België het wel gedaan ? Ten eerste heeft de Raad van State, in al zijn adviezen betreffende deze samenwerkingswetgeving, en in het bijzonder over het eerste ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 29 maart 2004, duidelijk gesteld dat hij niet kon aanvaarden dat een algemene wetgeving van toepassing zou kunnen zijn op rechtbanken die niet uitdrukkelijk in de wet vermeld staan.

Au départ, en effet, un avant-projet de loi avait été rédigé, qui comportait un chapitre sur la Cour pénale internationale, et une sorte de « projet-parapluie », qui pouvait couvrir tout tribunal *ad hoc* ou mixte. Le Conseil d'État ne pouvait souscrire à ce système, car on demandait au législateur d'organiser par avance la coopération avec des tribunaux non existants au moment de l'adoption de la loi.

On est donc contraint de fonctionner au cas par cas.

Pourquoi la Belgique adopte-t-elle en la matière une position de pionnière ?

Tout d'abord, notre pays a toujours joué ce rôle en matière de coopération avec les tribunaux pénaux internationaux. Il n'y avait pas de raison de ne pas poursuivre dans cette voie, d'autant que la communauté internationale, en l'occurrence, salue unanimement notre action de coopération.

En outre, la Belgique a été sollicitée à deux titres différents par chacun de ces tribunaux mixtes, et sait déjà que, dès la publication de la loi, elle recevra des demandes officielles de coopération.

La Belgique possède l'un des systèmes de protection des témoins menacés les plus performants au monde. Elle est donc déjà fort sollicitée par la Cour pénale internationale et les tribunaux *ad hoc* pour leur permettre de protéger des témoins-clé dans certaines procédures. L'un des deux tribunaux mixtes a déjà fait savoir qu'il souhaitait disposer de notre intervention pour protéger un tel témoin, dans un dossier qui va s'ouvrir devant lui.

En ce qui concerne plus spécifiquement les Chambres extraordinaires pour le Cambodge, figure aujourd'hui, parmi tous les dossiers belges à l'instruction qui concernent des violations graves du droit international humanitaire, un gros dossier relatif au Cambodge, que le parquet fédéral n'a pas fait avancer jusqu'aux juridictions d'instruction, dans l'attente de la création des Chambres extraordinaires, de manière à pouvoir transférer par commission rogatoire, l'essentiel des devoirs d'information et d'enquête aux Chambres extraordinaires si elles le souhaitent. La plus grande partie des devoirs déjà réalisés par la Belgique concerne en effet la plupart des personnes déjà nommément citées comme devant être poursuivies par les Chambres extraordinaires.

La ministre indique ensuite qu'il n'existe pas, dans les nouveaux chapitres en projet, de dispositions qui s'écarteraient des dispositions traitant la même matière pour les autres tribunaux, sauf certaines adaptations dues par exemple au fait que les définitions ne sont pas les mêmes. Ainsi, la définition de « procureur » n'est pas la même pour les Chambres extraordinaires, parce

Aanvankelijk had men immers een voorontwerp van wet opgesteld met een hoofdstuk over het Internationaal Strafhof, en een soort « paraplu-ontwerp » dat toegepast zou kunnen worden op iedere *ad hoc* of gemengde rechtbank. De Raad van State kon daar niet mee akkoord gaan, omdat men de wetgever vroeg om op voorhand de samenwerking te regelen met rechtbanken die op het ogenblik van de aanneming van de wet nog niet bestaan.

Men is dus verplicht elk geval afzonderlijk te bekijken.

Waarom neemt België hierover een pioniersstandpunt in ?

Vooreerst heeft ons land altijd die rol inzake samenwerking met de internationale strafhoven gespeeld. Er was geen reden om niet op die weg voort te gaan, vooral omdat de internationale gemeenschap onze samenwerking unaniem looft.

Bovendien werd België bij twee verschillende gelegenheden door elk van die gemengde rechtbanken om hulp gevraagd. Het weet reeds dat het, zodra de wet bekend is gemaakt, officiële verzoeken tot samenwerking zal ontvangen.

België heeft een van de beste regelingen voor de bescherming van bedreigde getuigen ter wereld. Het Internationaal Strafhof en de *ad hoc* rechtbanken hebben er dus reeds vaak een beroep op gedaan om belangrijke getuigen in bepaalde procedures te beschermen. Één van beide gemengde rechtbanken heeft reeds meegedeeld dat ze een beroep op ons wou doen om zo'n getuige te beschermen, in een dossier dat voor haar geopend zal worden.

Meer specifiek wat de Bijzondere Kamers voor Kampuchea betreft, bevindt zich momenteel onder alle Belgische onderzoeksdossiers betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, een groot dossier over Kampuchea, dat het federale parket niet heeft laten doorstromen naar de onderzoeksgerechten, in afwachting van de oprichting van de Bijzondere Kamers. Op die manier kunnen de belangrijkste opsporings- en onderzoeksdaden worden overgedragen aan de Bijzondere Kamers indien zij dat wensen. Het grootste deel van de daden die reeds in België verricht zijn, behelst immers de meeste personen die reeds bij naam werden genoemd omdat ze door de Bijzondere Kamers moeten worden vervolgd.

Vervolgens wijst de minister erop dat er in de nieuw ontworpen hoofdstukken geen bepalingen staan die afwijken van de bepalingen over dezelfde materie voor de andere rechtbanken, op enkele aanpassingen na, die bijvoorbeeld te wijten zijn aan het feit dat de definities niet dezelfde zijn. Zo is de definitie van « procureur » niet dezelfde voor de Bijzondere Ka-

qu'il y aura toujours deux procureurs : tous les sièges sont dédoublés, pour avoir un magistrat national et un magistrat international.

Quant aux implications en termes de coûts, la Belgique s'est déjà engagée financièrement vis-à-vis de ces deux tribunaux mixtes. Cela est totalement indépendant du souhait d'entretenir de la coopération judiciaire avec eux.

La Belgique fait partie des États contributeurs volontaires pour le Tribunal pour la Sierra Leone depuis la création du tribunal spécial. Depuis l'an dernier, le SPF Affaires Étrangères contribue financièrement à la mise en place des Chambres extraordinaires pour le Cambodge.

En ce qui concerne les implications en termes de poursuites, cela ne change rien non plus, parce que nous avons déjà l'obligation, en vertu du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, de poursuivre toute personne qui se trouverait sur notre territoire, quelle que soit sa nationalité, et qui serait soupçonnée d'avoir commis des violations graves du droit international humanitaire. On ne fait qu'organiser une coopération judiciaire.

Enfin, les actes de coopération judiciaire qui sont demandés par les tribunaux internationaux et qui créent un coût nouveau pour la Belgique, comme la protection de témoins, sont entièrement pris en charge financièrement par les tribunaux mixtes ou internationaux.

M. Willems indique que les projets en discussion constituent en fait une législation *ad hoc*. Ne serait-il pas préférable de créer un cadre diplomatique plus large, eu égard notamment au rôle de pionnier joué par la Belgique dans ce domaine ? À défaut d'un tel cadre, comment abordera-t-on d'autres questions internationales analogues ? Il ne paraît pas indiqué de passer simplement d'une législation *ad hoc* à l'autre.

La ministre rappelle que le Conseil d'État ne veut pas d'une législation générale susceptible de s'appliquer à des tribunaux qui, au moment de l'adoption de la loi, n'existent pas.

Qu'advient-il à l'avenir de tribunaux *ad hoc* ? Il existe d'autres tribunaux à caractère international, notamment en Irak, pour les crimes commis par les nationaux irakiens.

Pourquoi, alors, ne pas avoir prévu un chapitre complémentaire pour collaborer avec ce tribunal irakien ? Parce qu'aucune demande de coopération n'a été formulée.

Les deux projets à l'examen sont motivés par la certitude de devoir coopérer activement avec les tribunaux concernés.

mers, omdat er altijd twee procureurs zijn : alle zittende functies zijn opgesplitst, om een nationaal magistraat en een internationaal magistraat te hebben.

Wat de financiële implicaties betreft, heeft België zich reeds voor beide gemengde rechtbanken geëngageerd. Dat staat volledig los van de wens om er gerechtelijk mee samen te werken.

België maakt deel uit van de Staten die vrijwillig bijdragen voor de Rechtbank voor Sierra Leone sinds de oprichting van de bijzondere rechtbank. Sinds vorig jaar levert de FOD Buitenlandse Zaken een financiële bijdrage voor de oprichting van de Bijzondere Kamers voor Kampuchea.

Wat de implicaties inzake vervolging betreft, verandert er evenmin iets, omdat we nu reeds krachtens de voorafgaande titel van het Wetboek van strafverordering verplicht zijn elkeen die zich op ons grondgebied bevindt en die ervan wordt verdacht het internationaal humanitair recht ernstig te hebben geschonden te vervolgen, ongeacht zijn nationaliteit. We organiseren slechts een gerechtelijke samenwerking.

De daden van gerechtelijke samenwerking die door de internationale tribunaal worden gevraagd en die voor België nieuwe kosten met zich brengen, zoals de bescherming van getuigen, worden financieel volledig gedragen door de gemengde of internationale tribunaal.

De heer Willems stipt aan dat voorliggende ontwerpen eigenlijk ad-hocwetgeving is. Zou men niet beter een ruimer diplomatiek kader scheppen, mede gelet op de pioniersrol van België in deze materie ? Hoe zal men anders andere gelijkaardige internationale kwesties behandelen ? Het lijkt niet aangewezen van de ene naar de andere ad-hocwetgeving te gaan.

De minister herinnert eraan dat de Raad van State niet wil weten van een algemene wetgeving die toepasselijk moet zijn op tribunaal die op het tijdstip waarop de wet wordt aangenomen, niet bestaan.

Wat zal er in de toekomst met *ad-hoc*tribunaal gebeuren ? Er bestaan nog andere internationale tribunaal, bijvoorbeeld in Irak, voor misdaden begaan door Irakese onderdanen.

Waarom voorziet men dan niet in een bijkomend hoofdstuk om met dat Irakese tribunaal samen te werken ? Omdat er geen verzoek om samenwerking is gedaan.

Beide voorliggende ontwerpen worden gemotiveerd door de zekerheid dat we actief met de betreffende tribunaal zullen moeten samenwerken.

Toutefois, étant donné que la Cour pénale internationale est maintenant compétente pour tout fait commis après 2002, il est probable que dans 10 à 20 ans, il n'y aura plus aucun tribunal *ad hoc*, de sorte que la première partie de notre législation, relative à la Cour pénale internationale, finira par constituer la législation globale souhaitée.

M. Willems fait observer que les relations entre la Belgique et les pays visés dans le projet à l'examen sont quasi inexistantes. Toutefois, si la Belgique campe sur ses positions et souhaite diffuser plus largement sa vision des choses, elle entrera tôt ou tard en conflit avec ses relations diplomatiques.

IV. DISCUSSION DES ARTICLES

Articles 1^{er} à 3

Ces articles n'appellent pas d'observations.

Article 4

Le service d'Évaluation de la législation fait observer qu'au troisième tiret, il conviendrait de mettre, dans le texte français, l'expression « toutes personnes autorisées » au singulier.

La commission se rallie à cette observation.

Article 5

Cet article n'appelle pas d'observation.

Article 6

Le service d'Évaluation de la législation fait observer que, par analogie avec le projet de loi n° 3-1662/1, mieux vaut rédiger le texte néerlandais comme suit :

« De minister van Justitie is de centrale autoriteit die bevoegd is verzoeken om gerechtelijke samenwerking uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen en de *follow up* ervan te verzekeren ».

La commission se rallie à cette suggestion.

Articles 7 et 8

Ces articles n'appellent pas d'observations.

Maar aangezien het Internationaal Strafgerechtshof nu bevoegd is voor elk feit dat na 2002 werd gepleegd, zullen er binnen 10 tot 20 jaar waarschijnlijk geen *ad hoc*tribunalen meer bestaan, zodat het eerste gedeelte van onze wetgeving, betreffende het Internationaal Strafgerechtshof, uiteindelijk de gewenste algemeen geldende wetgeving zal worden.

De heer Willems stipt aan dat de betrekkingen tussen België en de in het voorliggende ontwerp bedoelde landen bijna onbestaande zijn. Als België echter zijn standpunt behoudt en zijn visie ruimer wil verspreiden, zal het vroeg of laat in conflict komen met zijn diplomatieke relaties.

IV. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikelen 1 tot 3

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 4

De dienst Wetsevaluatie wijst erop dat het aangegeven is in de Franse tekst, bij het derde streepje, de uitdrukking « toutes personnes autorisées » in het enkelvoud te zetten.

De commissie is het eens met die opmerking.

Artikel 5

Bij dit artikel zijn geen opmerkingen.

Artikel 6

De dienst Wetsevaluatie merkt op dat naar analogie van het wetsontwerp nr. 3-1662/1 de Nederlandse tekst als volgt behoort te luiden :

« De minister van Justitie is de centrale autoriteit die bevoegd is verzoeken om gerechtelijke samenwerking uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen en de *follow up* ervan te verzekeren ».

De commissie is het eens met dat voorstel.

Artikelen 7 en 8

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Article 9

Le service d'Évaluation de la législation formule l'observation suivante : « En son avis relatif au projet (Doc. 51 2306/001), le Conseil d'État fait observer concernant le § 2 que « depuis la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction (« loi Franchimont »), le procureur du Roi peut ordonner un saisie, qui est une mesure de contrainte, dans le cadre de l'information, même en dehors de l'hypothèse du flagrant crime ou délit. Le projet de loi (Doc n° 3-1662/1) a été adapté dans le sens souhaité par le Conseil d'État.

Ne faut-il pas faire de même dans le présent projet de loi ? »

La commission se rallie à cette observation.

Amendement n° 1

M. Hugo Vandenberghe dépose dès lors un amendement (doc. Sénat, n° 3-1661/2, amendement n° 1), proposant de compléter le § 2 de l'article par les mots « ou par le procureur du Roi compétent ».

Le service d'Évaluation de la législation formule une seconde observation, ainsi libellée :

« Le § 3, alinéa 2, dispose que lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi.

Dans le projet de loi (Doc. n° 3-1662) des mesures de confiscation par équivalent peuvent être ordonnées par le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation (sans préjudice des droits des tiers de bonne foi (article 68, § 3).

M. Hugo Vandenberghe note que le gouvernement ne souscrit pas à cette observation.

Le gouvernement est d'avis qu'il s'agit d'une confiscation et non d'une confiscation par équivalent.

Article 10

Cet article n'appelle pas d'observation.

Artikel 9

De dienst Wetsevaluatie maakt volgende opmerking : « In zijn advies bij het ontwerp Doc 51 2306/001, wijst de Raad van State er in verband met § 2 op dat « sedert de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek (« wet Franchimont ») de procureur des Konings een inbeslagneming kan gelasten, die een dwangmaatregel is, in het kader van het opsporingsonderzoek, zelfs buiten het geval van ontdekking op heterdaad van een misdaad of wanbedrijf. » Het wetsontwerp Stuk Senaat nr. 3-1662/1 werd aan de wens van de Raad van State aangepast.

Moet niet hetzelfde gebeuren met dit wetsontwerp ? »

De commissie is het eens met die opmerking.

Amendement nr. 1

De heer Hugo Vandenberghe dient bijgevolg een amendement in (stuk Senaat nr. 3-1661/2, amendement nr. 1), waarin hij voorstelt § 2 van het artikel aan te vullen met de woorden « of door de bevoegde procureur des Konings ».

De dienst Wetsevaluatie maakt een tweede opmerking, luidende :

« § 3, tweede lid, bepaalt dat indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, gelijkwaardige maatregelen worden genomen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw.

In het wetsontwerp (stuk nr. 3-1662) kan de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft gelijkwaardige maatregelen bevelen (onverminderd de rechten van derden te goeder trouw (artikel 68, § 3).

De heer Hugo Vandenberghe stipt aan dat de regering niet akkoord gaat met deze opmerking.

De regering meent dat het om een verbeurdverklaring gaat en niet om gelijkwaardige maatregelen.

Artikel 10

Bij dit artikel zijn geen opmerkingen.

Articles 11 et 12

Le service d'Évaluation de la législation fait observer qu'il existe un problème de compatibilité quant à la structure proposée entre le présent article et l'article 11 du projet de loi insérant dans la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux un nouveau titre VI concernant les Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique. Ces dispositions sont en effet contradictoires. Il est proposé de remédier à cet état de choses dans le dernier projet de loi. Il y aura toutefois lieu de veiller à ce que le présent projet de loi soit publié avant le projet de loi relatif au Kampuchéa démocratique (doc. n° 3-1662). L'article 11 peut alors demeurer inchangé.

La même remarque vaut pour l'article 12 du projet.

La ministre répond que le projet sur la coopération avec la Sierra Leone a été déposé en octobre 2005, et celui relatif au Kampuchéa en février 2006. Au départ, on avait donc un projet de loi qui insérait un nouveau titre entre le titre IV et le titre V. Le titre V devenait le titre VI. À la Chambre, on a examiné les deux projets de loi en même temps.

Dès lors, on se trouve dans une situation où deux projets de loi renumérotent différemment le même titre. La ministre propose de laisser inchangé le projet à l'examen, de faire entrer celui-ci en vigueur le premier, et d'adapter celui relatif au Kampuchéa démocratique.

La commission se rallie à cette solution.

Article 13

Cet article n'appelle pas d'observation.

V. VOTES

Les articles 1^{er} à 8 sont adoptés par 8 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 1 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'article 9 ainsi amendé, de même que les articles 10 à 13, sont adoptés par 8 voix et 1 abstention.

Artikelen 11 en 12

De dienst Wetsevaluatie wijst erop dat er een compatibiliteitsprobleem bestaat tussen de voorgestelde structuur van dit artikel en artikel 11 van het wetsontwerp tot invoeging in de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafhof en de internationale straftribunalen van een nieuwe titel VI betreffende de bijzondere kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea. Die bepalingen zijn immers strijdig. Er wordt voorgesteld die situatie te verhelpen in het laatste wetsontwerp. Er moet evenwel voor worden gezorgd dat onderhavig wetsontwerp bekend wordt gemaakt voor het wetsontwerp betreffende democratisch Kampuchea (stuk nr. 3-1662). Artikel 11 kan dan ongewijzigd blijven.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 12 van het ontwerp.

De minister antwoordt dat het ontwerp over de samenwerking met Sierra Leone werd ingediend in oktober 2005, en dat over Kampuchea in februari 2006. Aanvankelijk had men dus een wetsontwerp dat een nieuwe titel invoegde tussen titel IV en titel V. Titel V werd titel VI. In de Kamer heeft men beide wetsontwerpen tegelijk onderzocht.

Bijgevolg bevinden we ons in de situatie dat beide wetsontwerpen dezelfde titel anders vernummeren. De minister stelt voor voorliggend wetsontwerp ongewijzigd te laten, het als eerste in werking te laten treden en dat over democratisch Kampuchea aan te passen.

De commissie is het eens met deze oplossing.

Artikel 13

Bij dit artikel zijn geen opmerkingen.

V. STEMMINGEN

De artikelen 1 tot 8 worden aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 1 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 9, alsook de artikelen 10 tot 13, worden aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

VI. VOTE FINAL

L'ensemble du projet de loi amendé est adopté par 8 voix et 1 abstention.

*
* *

À l'unanimité des 9 membres présents, confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le rapporteur,

Philippe MAHOUX.

Le président,

Hugo VANDENBERGHE.

VI. EINDSTEMMING

Het geamendeerde wetsontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

*
* *

Met eenparigheid van de 9 aanwezige leden werd vertrouwen geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De rapporteur,

Philippe MAHOUX.

De voorzitter,

Hugo VANDENBERGHE.